

Capacidad de proyección del HQ NRDC-SP

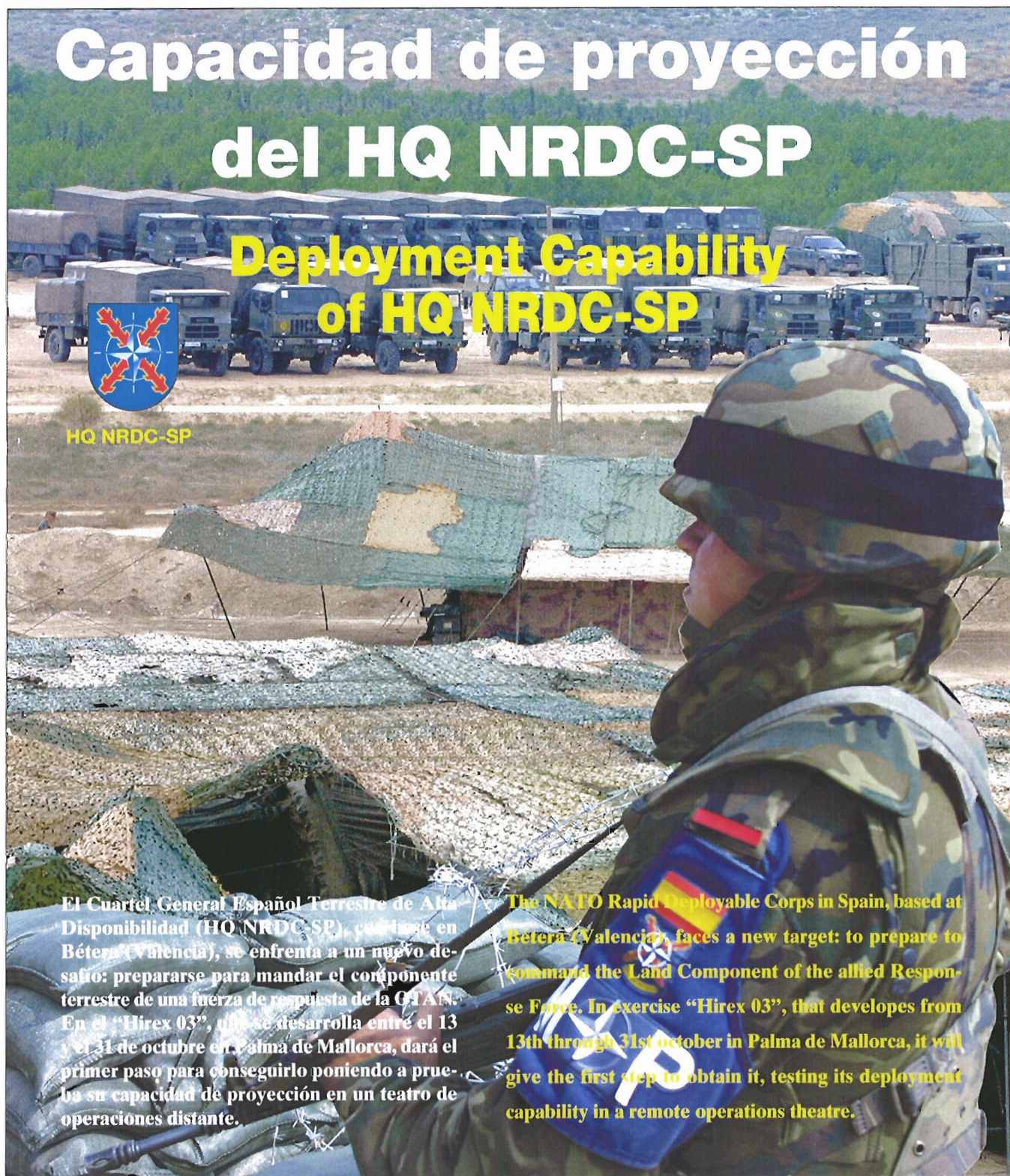
Deployment Capability of HQ NRDC-SP



HQ NRDC-SP

El Cuartel General Español Terrestre de Alta Disponibilidad (HQ NRDC-SP), con base en Bétera (Valencia), se enfrenta a un nuevo desafío: prepararse para mandar el componente terrestre de una fuerza de respuesta de la OTAN. En el "Hirex 03", que se desarrolla entre el 13 y el 31 de octubre en Palma de Mallorca, dará el primer paso para conseguirlo poniendo a prueba su capacidad de proyección en un teatro de operaciones distante.

The NATO Rapid Deployable Corps in Spain, based at Bétera (Valencia), faces a new target: to prepare to command the Land Component of the allied Response Force. In exercise "Hirex 03", that develops from 13th through 31st October in Palma de Mallorca, it will give the first step to obtain it, testing its deployment capability in a remote operations theatre.





Objetivo: "Hirex 03" Target: "Hirex 03"

El ejercicio "Hirex 03" constituye un nuevo reto para el Cuartel General de Cuerpo de Ejército de Despliegue Rápido de la OTAN en España (HQ NRDC-SP), que despliega por primera vez con todos sus medios orgánicos y representación de sus unidades afiliadas en un teatro de operaciones distante.

The "Hirex 03" exercise constitutes a new challenge for the Headquarters of the NATO Rapid Deployment Corps in Spain (HQ NRDC-SP), deployed for the first time with all its organic resources and a representation of its affiliated units to a remote operations theatre.



El teniente coronel Ortiz y el comandante Campo durante la presentación del ejercicio LTC. Ortiz and Major Campo during the press conference about the exercise

El ejercicio "Hirex 03" del Cuartel General de Cuerpo de Ejército de Despliegue Rápido de la OTAN en España (HQ NRDC-SP), ubicado en Bétera (Valencia), se desarrolla entre los días 13 y 31 de octubre en Palma de Mallorca con un objetivo muy claro: poner a prueba la capacidad de despliegue de este Cuartel General —uno de los seis de alta disponibilidad con que cuenta la Estructura de Fuerzas aliada— en un teatro de operaciones distante. De hecho, ésta es la primera vez que el HQ NRDC-SP despliega con todos sus medios orgánicos y parte de sus unidades asignadas en una zona alejada del lugar en el que se encuentran sus instalaciones permanentes.

Este gran despliegue implica, según palabras del jefe de la Sección de Logística del Cuartel General, coronel Beviá, «el uso de medios de transporte estratégicos, en este caso navales —principalmente de la Armada y del Ejército de Tierra—

y aéreos». Precisamente la coordinación de los transportes y movimientos de personal y material constituye uno de los grandes retos del "Hirex 03".

Además, se pondrá a prueba la capacidad de entrada inicial de este Cuartel General en una zona de operaciones, es decir, la rapidez con que es capaz el HQ NRDC-SP de estar preparado para intervenir en una misión asignada por la OTAN —desde que se da la orden nacional de activación de la misión—, según los plazos establecidos. «La Alianza nos exige estar preparados para el despliegue en un plazo no superior a 90 días. En el "Hirex 03" demostraremos que somos capaces de cumplir las exigencias aliadas», asegura el jefe de la Célula de Movimiento y Transportes, teniente coronel Cortiñas.

Y para poner a prueba todas estas capacidades son necesarios unos Procedimientos Operativos Estandarizados (SOP) que el Cuartel General ya ejerció durante el ejercicio "Hawk II" desarrollado en el mes de noviembre de 2002 en Zaragoza. Esos SOP seguirán actualizándose a lo largo del "Hirex 03".

Por último, en el transcurso del ejercicio se comprobará el correcto funcionamiento y efectividad de los Sistemas de Información y Telecomunicaciones (CIS) con que cuenta el Cuartel General español a través de su Brigada de Transmisiones (BRITRANS) —en el "Hirex 03" se probarán nuevos sistemas— así como la viabilidad del apoyo necesario para que pueda valerse por sus propios medios. En definitiva, y según palabras del jefe del Estado Mayor del HQ NRDC-SP, general Vega —que ha sustituido en el cargo al general Arregui—, «se trata de comprobar, entrenar y mejorar nuestra capacidad de despliegue, y eso es lo que vamos a hacer en Palma de Mallorca».

The "Hirex 03" exercise of the Headquarters of the NATO Rapid Deployment Corps in Spain (HQ NRDC-SP), based at Bétera (Valencia), will be conducted from 13th through the 31st of October in Palma de Mallorca with one clear objective: test the deployment capability of this Headquarters —one of six of High Readiness Headquarters that the Allied Forces Structure reckons with— located in a remote operations theatre. In fact, this is the first time that the HQ NRDC-SP deploys with all its organic resources and part of its units assigned to a zone detached from its permanent base.

This large scale deployment involves in the words of the Headquarters Logistics Commander, Colonel Beviá «the use of Strategic means of transportation, in this case Naval —mainly from the Navy and the Army— and Air». The actual coordination of this transportation operation and movement of troops and materials constitutes one of the big challenges involved in "Hirex 03".

Moreover, it intends to test the initial operational capability of this Headquarters in the operations zone, i.e. the readiness speed at which the HQ NRDC-SP is prepared to intervene in a NATO assigned mission —from the time that a National Mission Activation Order is received—, following a set time frame. As Lt. Col. Cortiñas, Commander of the Movement and Transportation Cell puts it, «The Alliance requires us to be prepared to deploy in a period of time not exceeding 90 days. In "Hirex 03" we shall prove that we are capable of meeting Allied demands». And in order to test these capabilities it is necessary to abide by the Standard Operational Procedures (SOP), enforced by Headquarters during the course of the "Hawk II" exercise conducted in November

2002 in Zaragoza. These SOP's will be updated during the course of "Hirex 03".

Finally, during the course of the exercise, will be verified a correct and effective functioning of the Telecommunications and Information Systems (CIS) used by HQ NRDC-SP through their Signals Brigade (BRITRANS). In "Hirex 03", new systems will be

tested, as well as the support feasibility necessary to enable this Rapid Deployment Headquarters to achieve self dependence. To sum up, and in the words of the Chief of the HQ NRDC-SP General Staff, General Vega —successor of General Arregui— «it is to test, train and improve our deployment capability, and that is what we shall do in Palma de Mallorca».

Cuartel General multinacional Multinational Headquarters

En la actualidad el HQ NRDC-SP está integrado por 398 militares. De ellos, 69 pertenecen a 10 países aliados: 19 estadounidenses, 11 griegos, 10 italianos, 9 británicos, 5 alemanes, 5 holandeses, 4 portugueses, 3 húngaros, 2 polacos y 1 turco.

At this moment, the HQ NRDC-SP is composed by 398 military, 69 of them coming from 10 allied countries: 19 from United States, 11 from Greece, 10 from Italy, 9 from United Kingdom, 5 from Germany, 5 from Nederland, 4 from Portugal, 3 from Hungary, 2 from Poland and 1 from Turkey.

Director:
Rufino Calleja
Coordinación y Redacción:
M. Ángeles Moya
Diseño y Maquetación:
Lorenzo Hernández
Fotos:
Luis Rico
Ángel Manrique
Oscar Zorio
Traducción:
Gabinete de Traductores e
Intérpretes del EME
Linda Asher

sumario

- ✓ Pág. 2: Objetivo: "Hirex 03"
- ✓ Pág. 3: Entrevistas con el TG. Ortuño y el GD. Peláez
- ✓ Págs. 4 y 5: El HQ NRDC-SP pone a prueba su capacidad de proyección
- ✓ Pág. 6: El Elemento de Entrada Temprana
- ✓ Pág. 7: Organizar, coordinar y ejecutar el despliegue
- ✓ Pág. 8: Tetrapol y el ejercicio "Hawk II"

summary

- ✓ P. 2: Target: "Hirex 03"
- ✓ P. 3: Interviews with LT. General Ortuño and General Peláez
- ✓ P. 4 and 5: HQ NRDC-SP tests its deployment capability
- ✓ P. 6: The Early Entry Element
- ✓ P. 7: Organize, coordinate and execute the deployment
- ✓ P. 8: Tetrapol and the exercise "Hawk II"



Con la vista puesta en 2005

With a view on 2005

El teniente general Juan Ortuño es el jefe del Cuartel General Español Terrestre de Alta Disponibilidad (HQ NRDC-SP)

General Juan Ortuño is the chief of HQ NRDC-SP



Como jefe del HQ NRDC-SP, el teniente general Juan Ortuño habla sobre el presente y el futuro del Cuartel General, que ahora afronta una nueva etapa tras haber obtenido, hace un año, la Capacidad Operativa Plena (FOC) que le exigía la OTAN para convertirse en un cuartel general de alta disponibilidad aliado.

General, ¿en qué punto se encuentra este Cuartel General en relación con los últimos cambios que ha experimentado la Alianza Atlántica?

La OTAN está en transformación completa, está afrontando un gran cambio en sus estructuras, y el primer elemento de la nueva OTAN que ya existe son los seis cuarteles generales de alta disponibilidad que han sido configurados, uno de ellos el que está en España.

¿Qué relación tiene el HQ NRDC-SP con el concepto aliado de Fuerza de Respuesta?

La OTAN persigue, como objetivo fundamental, tener una fuerza de respuesta multinacional

de los países aliados para poder hacer frente a una situación determinada y desplegar de manera inmediata, es decir, realizar una primera entrada en una zona de operaciones. Los cuarteles generales de alta disponibilidad como el nuestro serían los encargados de mandar el componente terrestre de esa fuerza de respuesta.

¿Cuál es el objetivo del ejercicio "Hirex 03"?

Éste es un ejercicio preparatorio de otro que tendremos que desarrollar —como Mando Componente Terrestre de la fuerza de respuesta aliada— en el primer semestre de 2005. En el "Hirex 03" ganaremos experiencia en lo que se refiere al despliegue real de nuestro Cuartel General y a nuestra capacidad de entrada inicial. También completaremos la experiencia del Cuartel General que nos apoya en el despliegue, que es el de la Fuerza de Maniobra (FMA), en Valencia.

¿Cuál es la misión de ese cuartel general de apoyo?

En este ejercicio el Cuartel General de la FMA es el compo-

nente nacional que nos apoya para la proyección. Este cuartel tiene la experiencia de haber realizado, recientemente, el despliegue de la Brigada "Plus Ultra" a Iraq.

Por último, ¿cuándo estará preparado el HQ NRDC-SP para actuar como fuerza de respuesta aliada?

En el primer semestre del año 2005 estaremos preparándonos y, si pasamos la evaluación correspondiente, en el segundo semestre del año 2005 estaremos disponibles para ser empleados.

As the Chief of HQ NRDC-SP, General Juan Ortuño speaks about the present and future of Headquarters, which now faces a new phase after, one year ago, having obtained Full Operational Capability (FOC) required by NATO to become a high readiness allied headquarters.

General, what is this Headquarters' role with respect to the latest changes experienced by the Atlantic Alliance?

NATO is undergoing a complete transformation; it is facing great structural changes, and the first existing element of the new NATO consists of the six high readiness headquarters which have been set up, one of which is situated in Spain.

What relationship does HQ NRDC-SP have with the allied Response Force concept?

As a primary objective, NATO pursues having a multinational response force composed of allied countries' troops, allowing response to a particular situation and immediate deployment, which means carrying out the initial entry into an operational area. High readiness headquarters like ours would be in charge of commanding the land component of that response force.

What is the goal of the "Hirex 03" exercise?

This is a preparatory exercise for another we will carry out —as Land Component Command of the allied response force— in the first semester of 2005. In "Hirex

03" we will gain experience regarding real deployment of our Headquarters and our initial entry capabilities. Also, the Manoeuvre Force Headquarters (FMA) from Valencia will provide support during this deployment, completing the experience.

What is the mission of this support headquarters?

In this exercise FMA HQ is a national component which provides support for our projection. This headquarters has the experience of having recently carried out the deployment of the "Plus Ultra" Brigade in Iraq.

Finally, when will HQ NRDC-SP be prepared to act as an allied response force?

In the first semester of 2005 we will be preparing ourselves, and, if we pass the corresponding evaluation, in the second semester of 2005 we will be ready for employment.



General Peláez (Comandante General de Baleares)

General Peláez (General Commander of Baleares)

seguridad de todas las instalaciones en las que ha desplegado el HQ NRDC-SP.

¿Estos apoyos también sirven como instrucción real para las unidades de la Comandancia?

Naturalmente. Por un lado vamos a evaluar nuestra capacidad de apoyo logístico real en un ejercicio de gran convergencia; por otro, nuestros cuadros de mando y personal de tropa van a tener la oportunidad de observar cómo actúa un cuartel general de despliegue rápido de la Alianza Atlántica y de ver los medios con que está dotado. Es una experiencia muy interesante y enriquecedora, y esperamos que quede demostrada nuestra profesionalidad y nivel técnico como fuerzas de defensa de área que tienen la misión principal de disuasión y presencia avanzada.

Finalmente, general, ¿cómo se ha llevado a cabo la coordinación de los movimientos de las unidades por la isla?

Las autoridades civiles de Mallorca nos han apoyado en todo y para coordi-

nar los movimientos hemos mantenido múltiples reuniones —a través de la Delegación del Gobierno— con la Guardia Civil, Policía Nacional y Local, la Autoridad Portuaria... en las que se ha puesto de manifiesto la buena colaboración por parte de todos los organismos implicados, que han realizado un gran esfuerzo.

General Luis Peláez, general commander of Baleares, is the director of Control and Coordination in the "Hirex 03" exercise.

General, what support are your units providing during the exercise?

The Command provides real logistic support to the entire exercise through the LXXI Logistics Support Unit. Furthermore, we coordinate all the informative activities derived from the exercise and also those of protocol; we have also increased security at all facilities where HQ NRDC-SP is deployed.

Does this support also serve as real instruction for the Command units?

Naturally. On one hand, we are going to assess our real logistic support capabilities in a large scale exercise; on the other, our commanders and troop are going to have the opportunity to see how a NATO rapid response headquarters performs, as well as its means and resources. It is an interesting and enriching experience, which we hope will demonstrate our professionalism and technical expertise as area defense forces with the principal mission of dissuasion and advanced presence.

Finally, general, how has unit movement throughout the island been coordinated?

The Mallorca civil authorities have assisted us at every level, and through the Government Delegation we have held various meetings to coordinate the movements with the Civil Guard, National and Local Police, Port Authority, etc. in which the efficient coordination by all the organisms involved has been manifest, as well as the great effort made by all parties.

El general Luis Peláez, comandante general de Baleares, es el director de coordinación y control del ejercicio "Hirex 03" del HQ NRDC-SP.

General, ¿cuáles son los apoyos que presta la Comandancia General durante la realización del ejercicio?

La Comandancia presta el apoyo logístico real a todo el ejercicio a través de la Unidad de Apoyo Logístico LXXI. Además, coordinamos todas las actividades de carácter informativo que se derivan del ejercicio y algunas de carácter protocolario, y hemos incrementado la



EL HQ NRDC-SP PONE A PRUEBA THE HQ NRDC-SP TEST

Desde los puntos de embarque designados en Valencia salen, con destino a Palma de Mallorca, los 2.085 hombres y más de 500 vehículos que participan en el "Hirex 03", un ejercicio de gran envergadura en el que se pone a prueba la capacidad de despliegue del HQ NRDC-SP.

Desembarque / Disembarkation

El comandante griego Tsantoulis, perteneciente a la Célula de Ingenieros, ha desembarcado en el puerto de Palma de Mallorca el día 14 de octubre a las siete de la mañana. Es uno de los integrantes del Elemento de Entrada Temprana. «Nuestra misión, desde el primer momento, consiste en proporcionar el apoyo general de Ingenieros, es decir, facilitar los movimientos de las unidades, fundamentalmente», dice.



Major Tsantoulis (Greece) of the Engineers Branch. He arrived at the Palma de Mallorca port on 14th October at seven in the morning. He is one of the members of Early Entry. «Our mission, from the start, is to provide general engineering support; that means to facilitate the units movements basically», he says.

Cuando las unidades llegan a los puntos de desembarque del teatro de operaciones — en

Palma de Mallorca son el puerto y el aeropuerto —, se forman columnas para desplazarse hasta la zona de despliegue.

When the units arrive at the operations theatre points of landing/disembarkation — in Palma these are the port and the airport —, columns are formed for transport to the deployment area.

Montaje de Puestos de Mando Set up of Command Posts

En cuanto las unidades van llegando al teatro de operaciones comienza el montaje del puesto de mando. El primero en llegar a Palma de Mallorca, el día 14 de octubre, ha sido el Mando de Apoyo a Retaguardia (RSC). Lo ha hecho a bordo de un barco civil. El RSC siempre es el primero en llegar porque se encarga de coordinar el flujo de entrada de las unidades a la zona. Días después lo hará el Puesto de Mando Avanzado para supervisar y realizar el seguimiento de las operaciones que se están desarrollando en la zona, entre otras actividades. Actúa como enlace / control entre las fuerzas desplegadas y el puesto de mando permanente (centro de operaciones).



first because its mission is to coordinate the arrival of units in the theatre of operations. Days afterwards the Forward Command Post will arrive to control the current operations in the deployment area, among other activities. It acts as link / & control between the deployable forces and the permanent CP (operations center).

As the units arrive at the theatre of operations, they start to set up the command post. The Rear Support Command is the first to arrive in Palma de Mallorca, the 14th October, onboard a civilian boat. RSC is always the

Embarque: comienza el despliegue Embarkation: starts the deployment

Tras superar la fase de concentración de unidades, material y medios en el acuartelamiento de Bétera (Valencia), los miembros del HQ NRDC-SP y sus unidades subordinadas — representadas en células de respuesta para el ejercicio "Hirex 03" — comienzan el despliegue al teatro de operaciones desde los puntos de embarque determinados. En este caso el puerto y aeropuerto de Valencia.



After successfully passing the unit, material and means concentration phase at the troops quarters in Bétera (Valencia), the members of HQ NRDCSP and its subordinate units — represented in response cells for the "Hirex 03" exercise— begin deployment to the operations theatre from particular embarkation points. In this case the Valencia port and airport.

Los primeros en salir — los miembros del Mando de Apoyo a Retaguardia — lo hacen el día 13 de octubre a bordo de una embarcación civil. El despliegue finalizará el día 21. Los demás elementos emplearán para su despliegue

barcos del Ejército de Tierra — "El Camino español" y "Martín Posadillo" —, de la Armada — "Hernán Cortés" — y aviones T-10 del Ejército del Aire.

The first to depart — the Rear Support Command — will be on 13th October aboard a civilian ship. Deployment will be completed on the 21st. For deployment the remaining elements will use Army ships — "El Camino español" and "Martín Posadillo" —, a Navy ship — "Hernán Cortés" — and Air Force T-10s.

La base "General Asensio", sede del Regimiento de Infantería Ligera "Palma" nº 47, es el lugar en el que se ubica el Puesto de Mando Principal (MAIN). Desde allí se dirige la operación bajo el mando del general Vega.

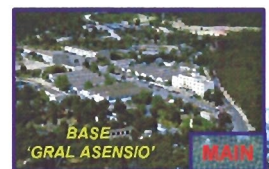
"General Asensio" military area — where the 47th Regiment of Light Infantry "Palma" is based — is the location of the Main Command Post. From there, the operation is led under the command of General Vega.

En la estación naval de "Porto Pi" se sitúa el Puesto de Mando de Apoyo a Retaguardia (RSC), bajo el mando del coronel Pellico.

The Rear Support Command, under Colonel Pellico, is located in the naval area of "Porto Pi".



HIREX-03 / LOCALIZ





BA SU CAPACIDAD DE PROYECCIÓN ITS ITS DEPLOYMENT CAPABILITY

From the designated embarkment points in Valencia the 2.085 men and over 500 vehicles bound for Palma de Mallorca to participate in "Hirex 03", a wide scale exercise which tests the deployment capabilities of HQ NRDC-SP.

El Despliegue en el teatro de operaciones The deployment in the operations theatre

El montaje de los puestos de mando —Principal, Retrasado y Táctico— se efectúa en un corto espacio de tiempo gracias al material con que está dotado el HQ NRDC-SP: las tiendas y shelters COLPRO (Protección Colectiva).

The set up of command posts —MAIN, REAR and Tactical— is done in a sort period of time thanks to the material that HQ NRDC-SP has: tents and shelters COLPRO (Collective Protection).

Las tiendas del HQ NRDC-SP son hinchables, ligeras, de rápido montaje y fácil transporte, y pueden conectarse unas con otras constituyendo conjuntos herméticos de distinta configuración que facilitan el trabajo conjunto de los distintos elementos, a la vez que proporcionan protección colectiva. Este último aspecto se materializa principalmente en el sistema de protección NBC con que están dotadas.

Tents are inflatable, light, quickly put up and easily transported, which could be mutually connected, creating a



hermetic whole of different shapes facilitating different elements joint efforts and, at the same time, providing collective protection. This latter aspect is mainly assured by NBC protection system they are equipped with.

Escenario y Fases de la operación Scene and Phases of the operation

ESCENARIO: El ejercicio "Hirex 03" se enmarca en una operación de estabilización y mantenimiento de la paz —que se desarrolla bajo el amparo de Naciones Unidas— cuyo objetivo consiste en restablecer el orden en una región que ha entrado en conflicto.

Stage: Exercise "Hirex 03" is within the frame work of a stabilization and peace keeping operation which is conducted under the auspices of the United Nations —the objective of which is to re-establish law and order in a region that is in the grip of armed conflict.

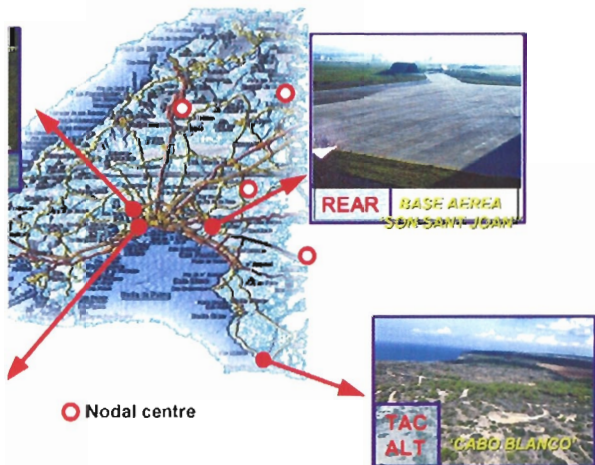
FASES DE LA OPERACIÓN:

- Del 7 al 21: Despliegue.
- Días 22 y 23: Integración.
- Del 24 al 26: Ejecución.
- Del 27 al 29: Desintegración.
- Del 29 al 31: Repliegue.

PHASES OF THE OPERATION:

- From 7th through 21st: Deployment.
- From 22nd through 23rd: Integration.
- From 24th through 26th: Execution.
- From 27th through 29th: Dismantling.
- From 29th through 31st: Redeployment.

REALIZACIÓN DE LOS PUESTOS DE MANDO



En la base aérea "Son Sant Joan" despliega el Puesto de Mando Retrasado (REAR). Bajo el mando del general griego Kostopoulos, su misión principal consiste en realizar las funciones de apoyo y operaciones de seguridad a retaguardia para todo el Cuerpo de Ejército.

In "Son Sant Joan" military area deploys the Rear Command Post. Under the command of the General Kostopoulos (Greece) its mission is to perform support functions and security operations in the rear area for all the Army Corps.

En la zona de Cabo Blanco está localizado el Puesto de Mando Táctico / Alternativo, bajo el mando del coronel alemán Konert. La misión: conducir y controlar las operaciones próximas, y sincronizar las acciones de combate, apoyo al combate y logísticas en apoyo a estas operaciones.

In Cabo Blanco area is located the Tactical Command Post, under the command of the German Colonel Konert. The mission: to execute and control close operations, between other missions.

¿Qué es el Rock drill?

Días antes del comienzo del ejercicio, los miembros del Cuartel General Español Terrestre de Alta Disponibilidad (HQ NRDC-SP) efectuaron un ensayo general que en terminología inglesa se conoce como *Rock drill*. Este ensayo, calificado por el jefe del HQ NRDC-SP, teniente general Ortuño, como la mejor forma de «discutir sobre el terreno las distintas fases de la operación», consistió en la simulación de los movimientos que realizarían en caso real las unidades que toman parte en la operación. Para ello se realizó un inmenso dibujo en el suelo que recreaba el escenario ficticio de la zona de operaciones. «Lo principal es que cada uno sepa cómo influye lo que él hace en lo que hacen los demás», concluyó el teniente general.

¿What is the Rock drill?

Some days prior to the start of the exercise, members of the Spanish Headquarters of Rapid Deployment Corps (HQ NRDC-SP) staged a general rehearsal which in English terminology is known as *Rock drill*. This rehearsal rated by the Commander, HQ NRDC-SP, Lt. Gen. Ortuño, as the best way of "disputing on terrain the different phases of the operation". To enable this, an immense sketch was drawn on the ground simulating the operations zone. "The main point is that each and every individual participating in the exercise must know what he has to do and what the others have to do", the Lt. Gen. winds up.



El Elemento de Entrada Temprana

El Elemento de Entrada Temprana es el primero en desplegar una vez dada la orden de activación del plan correspondiente a la operación, y tiene que estar preparado para hacerlo en un plazo no superior a 10 días. Este elemento está compuesto por el Puesto de Mando Avanzado (FWD CP) y el Mando de Apoyo a Retaguardia (RSC).



El Mando de Apoyo a Retaguardia (RSC): El RSC tiene que estar preparado para iniciar el despliegue en un plazo máximo de cinco días y se establece cerca de los puertos y aeropuertos de entrada al teatro de operaciones para controlar y coordinar toda la afluencia de unidades a la zona. Es el que controla todos los puntos de entrada de personal y material.

The Rear Support Command (RSC): The RSC will be prepared to start to deploy within five days time and is to be located close to of ports and airports of access to the operations zone, in order to control and coordinate the influx of

units to the said zone. That means, it controls all the points of entry of troops and materials.

El Puesto de Mando Avanzado (FWD CP): El FWD CP tiene que estar en disposición de salir de territorio nacional en un tiempo no superior a 10 días y se establece en el lugar en el que posteriormente va a estar el Puesto de Mando Principal. Su misión, como núcleo inicial con capacidad limitada, es comenzar a establecer contactos e iniciar el seguimiento de las operaciones que haya en la zona. Sobre el núcleo del Puesto de Mando Avanzado creará el Principal.

The Forward Command Post (FWD CP): Is to be in a position to exit national territory in a period of time not exceeding 10 days and is set up on the site where at a later stage the Main Command Post is located. Its mission, as a core element with limited capability, is to initiate contacts and follow-ups on the operations in progress in the zone. The MAIN Command Post will be developed on the Forward Command Post.

Equipos de Reconocimiento: Según explica el teniente coronel Michael, de la Sección de Operaciones, estos equipos están incluidos en el concepto de entrada temprana, puesto que son los primeros que se envían —tantos como sean necesarios— al teatro de operaciones. «Su misión

consiste en adquirir información sobre el terreno, puesto que el primer objetivo a cumplir cuando se recibe una misión es obtener datos sobre el lugar al que vas a ir», señala.

Reconnaissance Teams: As Lt. Col. Michael explains, such teams are included in the Early Entry concept, given the fact, that they are the first to be dispatched — as many as required — to the operations zone. «Their mission is to acquire information on the ground, as the prime objective to be met on assignment of a mission is compiling data on the location of deployments», he added.



Coronel Pellico, jefe del Mando de Apoyo a Retaguardia
Colonel Pellico, Chief of the Rear Support Command

«El Mando de Apoyo a Retaguardia (RSC) se encarga de la recepción, estacionamiento y movimiento de vanguardia. En definitiva, de todas las tareas que implican la llegada del personal y el material al teatro».

«Lo primero que se hace nada más llegar a los puntos de entrada del teatro de operaciones es descargar los vehículos, formar las columnas e ir a una zona de estacionamiento donde se van completando unidades. Cuando hay batallones completos se les traslada al sitio de despliegue final. Esto implica la recepción en los puertos, el traslado a las zonas de estacionamiento — en ellas hay que tener medios de vida, servicios médicos... es decir, todo el apoyo que necesita una unidad—, y el traslado al lugar de despliegue».

«El RSC tiene que montar una serie de servicios para que el personal esté atendido hasta que se completen las unidades y entonces ya desplegar. Nosotros facilitamos la llegada».

«Si hacemos entrada en un teatro de operaciones nuevo hay que empezar a montar la infraestructura de ese teatro: establecer sistemas de contratación, un centro de coordinación de las relaciones con la nación anfitriona, cooperación civil-militar, etcétera».

«Una vez desplegadas las unidades, aseguramos la protección de la zona de retaguardia y controlamos el flujo constante de abastecimientos que llega a zona».

«The Rear Support Command (RSC) is in charge of reception, park/camp and movement of the forward troops. To sum up, it is in charge of all tasks which involve the entry of personnel and material into the operations area».

«The first thing that is done upon arriving at the operations theatre entry points is to unload the vehicles, to form columns, and to go to a park/camp zone where units are being completed. When battalions are complete, they are transported to the final deployment site. This involves port reception, transport to the park/camp zones — in which there are life support means, medical services, etc. or in other words, all support necessary for a unit —, and finally transport to the deployment site».

«RSC has to set up a series of services so that the personnel receives assistance until the units are completed and then are deployed. We facilitate arrival».

«If we are entering a new operations theatre, we must begin to set up the infrastructure of that theatre: establish subcontracting systems, a coordination centre for host nation relations, civil-military cooperation, etc».

«Once the units are deployed, we guarantee rear zone protection and control the constant flow of supplies that reach the zone».



Tcol Pereira, jefe del FWD CP
LTCol Pereira (PORT) Chief of the FW CP

«El FWD CP, junto con el RSC, es el primer elemento que despliega del HQ NRDC-SP. Nuestra misión principal es monitorizar la situación sobre el terreno».

«Intentamos ubicar el FWD en el lugar donde luego se emplazará el Puesto de Mando Principal (MAIN). El objetivo es que el MAIN vaya formándose sobre la base del FWD, que posteriormente se convertirá en el MAIN 2, en el centro de operaciones principal del puesto de mando».

«El FWD CP está compuesto por 50 personas divididas en tres grupos: Estado Mayor, destacamento de la Brigada de Transmisiones y destacamento del Batallón de Apoyo».

«El FWD debe ser ligero porque tiene que desplegar rápidamente. De hecho, es totalmente aerotransportable y autosuficiente».

«This Forward Command Post, together with the Rear Support Command, is the first stage of the deployment of the HQ NRDC-SP. Basically our mission is to monitor the situation in the ground».

«We try to put the Forward in the future location of the MAIN. The idea is to have the MAIN growing around this Forward. The FWD will be integrated in the MAIN 2, it will be the main CP operation center».

«The FWD are 50 people divided in three main groups: the Staff, the Signal Brigade detachment and Support Battalion detachment».

«The Forward must be light because we are talking about a rapid deployment in a short period of time. In fact, the FWD is completely air transportable and we are self sufficient».



Organizar, coordinar y ejecutar el despliegue

Organize, coordinate and execute the deployment

El jefe del Puesto de Mando Retrasado (REAR), el general griego Kostopoulos, asegura que los principales retos del "Hirex 03" son: organizar, coordinar y ejecutar el despliegue del HQ NRDC-SP. En cuanto a la multinacionalidad, afirma que se está alcanzando un alto nivel de profesionalidad.

General Kostopoulos, Chief of the Rear Command Post (REAR), assures that main challenges in this exercise are: organize, coordinate and execute the deployment of HQ NRDC-SP. About multinationality, general says that the level is becoming highly professional.

CÓMO SE EFECTÚA EL PLAN DE DESPLIEGUE / THE DEPLOYMENT PLANNING

«El principal objetivo del "Hirex 03" es probar la capacidad de despliegue del HQ NRDC-SP en un teatro de operaciones distante, lo que obliga al uso de medios de transporte estratégicos, en este caso el avión y el barco», explica el jefe de Logística, coronel Beviá. Y para planificar el transporte de personal y material hay que tener en cuenta las necesidades operativas de la misión que se va a desempeñar. «La Fuerza —señala— no siempre es la misma ni va con los mismos vehículos, y eso es lo que condiciona fundamentalmente el plan de despliegue». Dicho plan se elabora teniendo en cuenta los Procedimientos Operativos Estandarizados (SOP) del HQ NRDC-SP.

Para proyectarse a un escenario fuera de territorio nacional, el HQ NRDC-SP necesita un Cuartel General de apoyo a la proyección, que en este caso es el Cuartel General de la Fuerza de Maniobra. «Ese cuartel hace un plan de despliegue, según las necesidades que nosotros le hemos planteado, y lo envía al Cuartel General Supremo de las Potencias Aliadas en Europa (SHAPE) que es el que efectúa el plan de movimientos multinacional que luego ejecutará el HQ NRDC-SP», concluye el coronel.

«The main objective of "Hirex 03" is to test the deployment capability of HQ NRDC-SP in a remote operations zone, requiring strategic means of transportation, in this case implying the use of planes and ships», as Logistics Commander Col. Beviá explains. In order to plan the transportation of troops and materials the operative requirements of the mission to be carried out must be borne in mind. «The Force —he emphasises— is not always the same, nor the same number of vehicles which are the main conditioning factors in deployment». The said plan is evolved, bearing in mind the Standard Operative Procedures (SOP) of HQ NRDC-SP.

To deploy in a zone outside national territory, the HQ NRDC-SP requires a Headquarters for deployment support, which in the case of is the Manoeuvre Force in Valencia. «This HQ prepares a deployment plan, to meet our requirements, and sends it to the Supreme Headquarters Allied Powers in Europe (SHAPE) which in turn carries out the multinational movement plan, to be executed at a later stage by the NATO Rapid Deployable Corps Headquarters in Spain», concludes the Colonel.

TRANSPORTE ESTRATÉGICO (FASE DE DESPLIEGUE) STRATEGIC TRANSPORT (DEPLOYMENT PHASE)

	STRATEGICO	
	DESPLIEGUE	REDESPLIEGUE
FUERZA AEREA	8 salidas de T40 1 salida de T21	-
ARMADA	2 rotaciones de 11ST (Herman Cortes/Pizarro)	2 rotaciones de 11ST (Herman Cortes/Pizarro)
EJERCITO	1 rotación del Camino Español 1 rotación del Martín Pesadillo	1 rotación del Camino Español 1 rotación del Martín Pesadillo

El teniente coronel Cortiñas, jefe de la Célula de Movimiento y Transportes, explica que su misión consiste en preparar los cálculos de espacio que necesitan para la proyección de personal y material desde las bases de partida —en el "Hirex 03" Bétera y Marín— hasta el teatro de operaciones. También determinan los medios de transporte necesarios, en este caso aéreos y marítimos. En el ejercicio "Hirex 03" se producen tres oleadas de despliegue, entre el 7 y el 21 de octubre:

- Días 7 y 13: Unidad de Apoyo al Despliegue y Elemento de Entrada Temprana.
- Días 14, 15 y 16: Elementos de mando.
- Días 17 y 21: Despliegue del Estado Mayor del HQ NRDC-SP.

Lt. Col. Cortiñas, Commander, Movement and Transportation Cell, explains that his mission consists in estimating space requirements for deploying troops and materials from staging bases —in "Hirex 03" Bétera and Marín— till the operations zone. Also to ascertain the means of transportation required, in this particular case, air and maritime. In exercise "Hirex 03" three successive waves of deployment are conducted, between the 7th and the 21st October.

- 7th & 13th: Deployment Support Unit and Early Entry Element.

- 14th, 15th & 16th: Command Elements.

- 17th & 21st: HQ NRDC-SP General Staff deployment.



«Los tiempos máximos para iniciar el despliegue de los distintos elementos que integran el HQ NRDC-SP comienzan a contarse a partir del día "G", que es cuando el Mando estratégico militar emite la orden de ejecución de la operación, tras haber sido autorizada por el nivel político». Así lo explica el teniente coronel Michael, del la Sección de Operaciones.

CONCEPTO DESPLIEGUE DE PUESTOS DE MANDO / COMMAND POST DEPLOYMENT CONCEPT

G+5: Despliegue del Puesto de Mando de Apoyo a Retaguardia (RSC).

G+10: Inicia el despliegue el Puesto de Mando Avanzado (FWD CP), que poco a poco se irá convirtiendo en un Puesto de Mando Táctico con unas capacidades de Mando y Control específicas. Después, y según van llegando más elementos, se va transformando en el Puesto de Mando Principal (MAIN), que estará compuesto por tres núcleos: el MAIN 1 es donde está el grupo de mando, en el MAIN 2 se encuentran las Células de Operaciones e Inteligencia, y en el MAIN 3 el resto de elementos.

G+20: Tienen que estar en disposición de salir los elementos que van a hacer que el FWD CP se convierta en Puesto de Mando Táctico. Este Puesto de Mando es similar al MAIN 2 y asumirá el mando de la operación en caso de que el MAIN tuviese que cambiar de emplazamiento. G+30: Debe estar finalizado el despliegue de los elementos que constituirán los Puestos de Mando Principal y Retrasado (REAR).

«The maximum timeframe to initiate the deployment of the various elements forming the HQ NRDC-SP is re-

ferred to day "G", when the Strategic Military Command issues the execution order for the operation, once authorized at the political level», as Lieutenant Colonel Michael from Operations Branch explains.

G+5: Deployment of the Rear Support Command Post (RSC).

G+10: The deployment of the Forward Command Post (FWD CP), which will gradually be upgraded to Tactical Command Post with specific Command and Control capabilities, is initiated. Subsequently, as new elements arrive, it is transformed into Main Command Post (MAIN), composed of three nuclei: MAIN 1, with the command group; MAIN 2, with Operations and Intelligence Cells; and MAIN 3, with the others elements.

G+20: All elements required to upgrade FWD CP to Tactical/Alternative Command Post shall be ready to depart. This Command Post is similar to MAIN 2, and will take over the operational command if MAIN changes its position.

G+30: Elements constituting both Main and Rear Command Posts deployment shall be finish.



Tetrapol: un nuevo sistema de radio automática

Tetrapol: a new system of automatic radio



Además de la capacidad de proyección de los puestos de mando que integran el Cuartel General Español Terrestre de Alta Disponibilidad (HQ NRDC-SP), durante el ejercicio "Hírex 03" también se evalúan, en el ámbito de las Telecomunicaciones, las posibilidades de un nuevo sistema de integración radio automática llamado Tetrapol.

«El Tetrapol permite, sobre la base de una estación de anclaje y en un radio de 20 kilómetros, integrar terminales telefónicos utilizando la banda de VHF», según explica el comandante Campo, de la Oficina de Comunicación Pública del HQ NRDC-SP. «Esto proporciona un gran beneficio —añade— porque permite una mayor cobertura de telefonía, lo que

se traduce en una mayor capacidad de Mando y Control durante el despliegue operativo del Cuartel General. «Con el Tetrapol disponemos de un sistema de telefonía con las ventajas de un sistema de radio», señala el comandante.

En la actualidad, este sistema de integración radio automática está siendo empleado por la Policía Nacional y la Guardia Civil y ofrece grandes posibilidades para su empleo en operaciones de mantenimiento de la paz.

La División CIS

Durante el ejercicio "Hírex 03" —y también en una situación real— la encargada de establecer un sistema de Información y Telecomunicaciones (CIS) robusto, fiable y flexible en la zona de

despliegue del Cuartel General es la División CIS, apoyada por el resto de unidades de transmisiones que despliegan, en este caso la Brigada de Transmisiones (BRITRANS), bajo mando del general Gracia.

En el ejercicio, el sistema para enlazar los diferentes puestos de mando se basará en una Red Táctica Principal (RTP), mallada con medios de la Red Básica de Área (RBA), la cual se enlazará vía satélite con la Península.

El soldado Izquierdo pertenece al Regimiento de Transmisiones Tácticas nº 21, emplatado en Marines (Valencia), y ha sido de los primeros en llegar a la zona de operaciones. Lo ha hecho con el Mando de Apoyo a Retaguardia. Izquierdo está en una estación *Asturias* de nivel Brigada, «con la que podemos enlazar por satélite o por RBA», explica. «Las comunicaciones son muy importantes en una operación de esta envergadura porque si no estás comunicado no puedes hacer nada», concluye.

In addition to the projection capabilities of the Command Posts, which include the Spanish Army High Readiness Headquarters (HQ NRDC-SP), during the "Hírex 03" exercise, in the telecommunications area, the possibilities of a new system of automatic radio integration called Tetrapol will also be evaluated.

«Over the anchor station base and in a 20 kilometre radius, Tetrapol permits telephone terminal integration using the VHF band," according to Major Campo of the HQ NRDC-SP Public Communication Office. "This provides a great benefit," he adds, "because it allows greater telephone coverage," which results in greater Control and Command capabilities during the Headquarters' deployment operation. "With Tetrapol we have at our disposal a telephony system with the advantages of a radio system," points out the Major.

At present this automatic radio integration system is being used by the National Police and the Civil Guard. As well, it holds great potential for use in Peacekeeping operations.

CIS Division

During the "Hírex 03" exercise as well as in a real situation the CIS Division is in charge of establishing a robust, reliable and flexible Information and Telecommunications system in the HQ NRDC-SP deployment area, with support from the rest of the deployed transmissions units, in this case being the Transmissions Brigade (BRITRANS) under the command of General Gracia.

During the exercise the system to link the different command posts

will be based on a Principal Tactical Network (RTP) meshed with the Air Basic Network (RBA), which will be linked via satellite with the Iberian Peninsula.

Private Izquierdo belongs to the 21st Tactical Transmissions Regiment based in Marines (Valencia), and he has been one of the first to reach the operations area. He has done this with the Rear Support Command. Izquierdo is at an *Asturias* station at the Brigade level, "with which we can link by satellite or by RBA," he explains. "Communications are very important in an operation of this scope because if you haven't got communication, you can't do anything," he concludes.



Soldado Izquierdo / Private Izquierdo



El ejercicio "Hawk II"

El ejercicio "Hawk II" se desarrolló entre el 20 y el 28 de noviembre de 2002 en el Centro Nacional de Adiestramiento "San Gregorio", en Zaragoza. El objetivo era comprobar si el HQ NRDC-SP estaba preparado para superar la Capacidad Operativa Plena (FOC) exigida por la OTAN para obtener la certificación como Cuartel General Terrestre de Alta Disponibilidad. Y la obtuvo. De hecho el ministro de Defensa, Federico Trillo, aseguró que el Cuartel General español había logrado «las más altas calificaciones».

En el "Hawk II" participaron cerca de 3.000 militares de los 11 países aliados que integran el Cuartel General Español Terrestre de Alta Disponibilidad. Entonces se evaluaron los puestos de mando y los Procedimientos Operativos Estandarizados (SOP) del HQ NRDC-SP. Ahora, en el "Hírex 03", se evaluará, entre otros objetivos, la capacidad de

proyección que tiene este Cuartel General perteneciente a la Estructura de Fuerzas aliada.

Exercise "Hawk II" was developed between 20th and 28th november, 2002, in the manoeuvres camp "San Gregorio" (Zaragoza). The target was to taste if HQ NRDC-SP was able to pass the Full Operational Capability (FOC) required by NATO to become a High Readiness Headquarters. And it obtained it. In fact, the spanish ministry of Defense, Federico Trillo, says that spanish Headquarters had obtained «the highest qualifications». In "Hawk II" have taken part near of 3.000 military from the 11 allied countries represented in the Headquarters. Then where evaluated the command posts and Standardized Operative Procedures (SOP) of HQ NRDC-SP. Now, in exercise "Hírex 03", it will be evaluated, between others objectives, its deployment capability.

Exercise "Hawk II"

